



Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church

54 Walnut Street
Manchester, New Hampshire 03104
Parish email: pbvm@comcast.net
Parish website: www.pbvmnh.org

Rev. Father Ihor Papka (Administrator)
(860) 617-6357; email: vipapka@yahoo.com
Rev. Deacon Jon Messer (603) 233-9948

Trustees: Mrs. Pam Young: (603) 315-9536
Dr. Oleh Pankewycz: (716) 449-2309
Mr. Taras Zubrytskyy: (603) 757-3426
email: pjyoungnh@gmail.com
or olehgp@gmail.com or taraszub0@gmail.com

Celebration of the Holy Mysteries

RECITATION OF THE HOLY ROSARY AND CONFESSIONS: ½ HR BEFORE DIVINE LITURGY

BAPTISM & CHRISMATION / ANNOINTING OF THE SICK / COMMUNION CALLS & VISITATIONS:
CONTACT FR. IHOR TO MAKE ARRANGEMENTS

MARRIAGE PREPARATION:
CONTACT FR. IHOR AT LEAST SIX MONTHS PRIOR TO SETTING THE ACTUAL WEDDING DATE

RELIGIOUS EDUCATION FOR CHILDREN:
CONTACT MRS. CHRISTINA VOGEL AT (603) 686-2092 TO REGISTER YOUR CHILDREN

SCHEDULE OF DIVINE LITURGIES:
SUNDAYS: 10 AM (September thru May) MON THRU SAT: AS NOTED IN WEEKLY BULLETIN
 9 AM (June thru August) HOLY DAYS OF OBLIGATION: 7 PM

DIVINE LITURGY AND VESPERS SERVICES SCHEDULE FOR WEEK OF APRIL 28, 2024

Sunday, April 28th – Sunday of the Samaritan Woman

Divine Liturgy: 10 AM

Propers: Festal Tones

Vestments: Bright

Epistle: Acts 11: 19-26; 29-30

Gospel: St. John 4: 5-42

Intention: For all Parishioners

Saturday, May 4th (10 AM): For good health and God's blessings upon Andrij Jeremiah Papka, offered by the Papka Family

Saturday, May 4th (11 AM): Sacraments of Baptism and Confirmation for Andrij Jeremiah Papka

Saturday, May 4th (7 PM): **No Vespers Service**

Divine Liturgy Intentions and Vespers Service Schedule for May and June

Sunday, May 5th (10 AM): Julian Calendar Easter – For all Parishioners followed by blessing of Easter baskets and Moleben to the Holy Mother of God

Thursday, May 9th (7 PM): **Ascension Thursday (Holy Day of Obligation)**

Saturday, May 11th (7 PM): Vespers Service

Sunday, May 12th (10 AM): For all Parishioners followed by Moleben to the Holy Mother of God

Saturday, May 18th (10 AM): For the blessed repose of the soul of **+Stefan** Maksymowych with Panakhyda, offered by the Maksymowych Family

Saturday, May 18th (7 PM): Vespers Service

Sunday, May 19th (10 AM): For all Parishioners followed by Moleben to the Holy Mother of God

Saturday, May 25th (10 AM): For the blessed repose of the soul of **+Fr. Roman and Luba** Dyky with Panakhyda, offered by PBVM Parish Family

Saturday, May 25th (7 PM): Vespers Service

Sunday, May 26th (10 AM): For all Parishioners followed by Moleben to the Holy Mother of God

Saturday, June 1st (7 PM): Vespers Service

Sunday, June 2nd (9 AM): For all Parishioners followed by Moleben to the Sacred Heart of Jesus

Saturday, June 8th (7 PM): Vespers Service

Sunday, June 9th (9 AM): For all Parishioners followed by Moleben to the Sacred Heart of Jesus

Saturday, June 15th (7 PM): Vespers Service

Sunday, June 16th (9 AM): For all Parishioners followed by Moleben to the Sacred Heart of Jesus

Saturday, June 22nd (7 PM): Vespers Service

Sunday, June 23rd (9 AM): For all Parishioners followed by Moleben to the Sacred Heart of Jesus

Saturday, June 29th (10 AM): **Feast of the Chief Apostles Ss. Peter and Paul (Holy Day of Obligation)**

Saturday, June 29th (7 PM): Vespers Service

Sunday, June 30th (9 AM): For all Parishioners followed by Moleben to the Sacred Heart of Jesus

Saturday Services

Fr. Ihor is celebrating Vesper services every Saturday at 7 PM. All parishioners are invited to attend this service. Those who wish to have a Divine Liturgy celebrated for a loved one whether living or deceased or for a private intention are still able to do so. Please request your Divine Liturgy by contacting Fr. Ihor at (860) 617-6357 or cantor Jaroslaw Maksymowych at (603) 627-2042. Please note that Saturday Divine Liturgies will now be celebrated only at 10 AM (9 AM June thru August) whenever they are requested. If no Divine Liturgy has been requested for a particular Saturday, then none will be celebrated on that day. The Divine Liturgy schedule in the bulletin will only show Divine Liturgies on Saturdays when they have been requested. If the bulletin does not show a Divine Liturgy for a given Saturday, then this means that particular Saturday is available for your request.

Суботні Богослужіння

Отець Ігор святкує Вечірню кожної суботи у 7-мі годині вечером. Ласкаво просимо усіх парафіян до участі. Парафіяни які бажають замовити Божественну Літургію в суботу для померших або на особисті інтенції можуть дзвонити до о. Ігоря на номер (860) 617-6357 або до дяка п. Ярослава Максимовича на номер (603) 627-2042. Суботні Божественні Літургії будуть відслужені тільки о годині 10-тій ранком (9-тій

ранку з червня по серпень) коли замовлені. Якщо Літургія в певну суботу не буде замовлена, то в цей день не буде жодна відправлена. Порядок Богослужінь в бюлетені покаже тільки ті суботні Служби Божі які є замовлені. Якщо в бюлетені не відображається Божественна Літургія на дану суботу, то це означає, що ця субота доступна на Ваше замовлення.

Liturgical Propers, Readings and Sermon for Sunday

Liturgical Propers for Sunday of the Samaritan Woman

The following Tropar is sung from Easter Sunday until the day before Ascension Thursday during the Divine Liturgy: "Christ is risen from the dead conquering death by death; and to those in the tombs, He granted life." In transliterated Ukrainian, "Khrystos voskres ee z mertvikh smertyu smert' podolaw, ee tim shcho v hrobakh, zhittyia daruvaw." Христос воскрес із мертвих, смертю смертью подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Resurrectional Tropar: Tone 4

When the women disciples of the Lord,* learned the glorious news of the resurrection from the angel,* that the curse of our ancestors was abolished,* they ran with joy to the apostles and cried to them:* "Death is conquered! Christ our God is risen,* granting great mercy to the world!"

Festal Tropar: Tone 8

In the midst of this festive season*, quench the thirst of my soul with waters of piety.* O Savior, You invited all to drink when You said:* "Those who thirst, let them come to me and drink."* O Fountain of life, Christ-God, glory to You!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit...

Festal Kondak: Tone 8

The Samaritan woman came with faith to the well,* and she saw You, the Water of Wisdom.* Quenching her thirst completely,* she has inherited the kingdom of heaven* and has found everlasting glory.

...now and always and forever. Amen.

Resurrectional Kondak: Tone 4

O Master and Creator of all,* when the season of the old law was passing,* You said to those who were present:* "Come, draw the water of Immortality."* Therefore, we bow low to You, and say with faith:* "O merciful Christ-God, You are the source of life."

Prokimen: Tone 4

How great are your works, O Lord, in wisdom You have made them all.

VERSE: Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, You are exceedingly great.

How great are your works, O Lord, in wisdom You have made them all.

НЕДІЛЯ САМАРЯНКИ

Апостол: (Ді 11,19-26; 29-30)

Тими днями, ті ж, що були розсипалися через гоніння з приводу Стефана, досягли аж до Фінікії, Кіпру та Антіохії, нікому не проповідуючи слова, крім юдеям. Були ж між ними деякі мужі з Кіпру та з Кирени, які прийшли в Антіохію та промовляли й до греків, благовісткуючи їм Господа Ісуса. Рука Господня була з ними, і велике число було тих, що увірували й навернулися до Господа.

Чутка про це дійшла до вух церкви, що в Єрусалимі, і вони вислали Варнаву в Антіохію. Коли він прийшов і побачив ласку Божу, зрадів і підбадьорив усіх триматися Господа рішучим серцем, бо він був чоловік добрий, повний Святого Духа та віри. І пристало багато людей до Господа. Тоді (Варнава) вирушив у Тарс розшукати Савла і, знайшовши, привів того в Антіохію. Вони збирались цілий рік у церкві й силу людей навчили. В Антіохії вперше учнів названо християнами. Тож учні, кожний з них по спроможності, ухвалили послати братам, що жили в Юдеї, допомогу; що й зробили, пославши її старшим через руки Варнави і Савла.

Epistle Reading for Sunday of the Samaritan Woman (Acts 11: 19-26 & 29-30)

A Reading from the Acts of the Apostles:

In those days, those in the community who had been dispersed by the persecution that arose because of Stephen went as far as Phoenicia, Cyprus and Antioch, making the message known to none but Jews. However, some men of Cyprus and Cyrene among them who had come to Antioch began to talk even to the Greeks, announcing the Good News of the Lord Jesus to them. The hand of the Lord was with them and a great number of them believed and were converted to the Lord. News of this eventually reached the ears of the church in Jerusalem, resulting in Barnabas being sent to Antioch. On his arrival, he rejoiced to see the evidence of God's favor. He encouraged them all to remain firm in their commitment to the Lord, since he himself was a good man filled with the Holy Spirit and faith. Thereby large numbers were added to the Lord. Then Barnabas went off to Tarsus to look for Saul; once he had found him, he brought him back to Antioch. For a whole year they met with the church and instructed great numbers. It was in Antioch the disciples were called Christians for the first time.

At about that time, certain prophets came down from Jerusalem to Antioch. One of them named Agabus was inspired to stand up and proclaim that there was going to be a severe famine all over the world. (It did in fact occur while Claudius was emperor.) This made the disciples determined to set something aside, each according to his means, and send it to the relief of the brothers who lived in Judea. They did this, dispatching it to the presbyters in the care of Barnabas and Saul.

Alleluia: Tone 4

VERSE: Because of your goodness and your majesty, proceed into prosperity and reign.

Alleluia: Tone 4

VERSE: You have loved justice and have hated iniquity.

Alleluia: Tone 4

VERSE: Натягни лук і наступай, і пануй істини ради, лагідности і справедливости.

Alleluia: Tone 4

VERSE: Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня.

Alleluia: Tone 4

Євангелія: (Ів 4: 5-42)

У той час, прибув Ісус до одного міста в Самарії, яке називається Сихар, не далеко поля, наданого Яковом синові своєму Йосифові. Там і криниця Якова була. Натомився з дороги Ісус, тож і присів біля криниці; було ж під шосту годину. Надходить же жінка з Самарії воду взяти. Ісус до неї каже: "Дай мені напитися." Учні ж його пішли були до міста харчів купити. Отож каже до Нього жінка самарянка: "Юдей еси, а просиш напитися в мене, жінки самарянки?" Не мають бо зносин юдеї з самарянами. Ісус у відповідь сказав до

неї: “Була б ти відала про дар Божий, і - хто Той, що каже тобі: Дай мені напитися, - то попросила б сама в Нього, а Він дав би тобі води живої.”

Мовить до нього жінка: “Ти й зачерпнути не маєш чим, пане, а й криниця глибока, - то звідкіля б у Тебе вода жива? Чи більший Ти за батька нашого Якова, що дав нам криницю оцю, і сам пив з неї, а й сини його ще й товар його?” А Ісус їй у відповідь: “Кожен, хто оту воду п’є, знову захоче пити. Той же, хто нап’ється води, якої дам йому я, - не матиме спраги повіки. Вода бо, що дам йому я, стане в ньому джерелом такої води, яка струмує в життя вічне.” Говорить до Нього жінка: “То дай мені, пане, тієї води, щоб не мала я більше вже спраги та й не ходила сюди черпати.” “Піди ж, - мовить до неї, - позви чоловіка свого та й повертайся сюди.” Озвалася жінка та й каже йому: “Нема в мене чоловіка.” “Добре еси мовила: - відрік їй, - Не маю чоловіка! П’ятьох бо мала еси чоловіків, та й той, що тепер у тебе, - не чоловік він тобі. Правду мовила еси.”

А жінка й каже до Нього: “Бачу, пане, - пророк ти. Батьки наші на оцій горі поклонялися, ви ж говорите - в Єрусалимі, мовляв місце, де поклоняться треба.” Ісус до неї: “Повір мені, жінко, - час надходить, коли ані на оцій горі, ані в Єрусалимі будете ви поклонятися Отцеві. Поклоняєтесь ви, не знавши кому. А ми поклоняємося, знавши кому. Від юдеїв бо й спасіння. Та надійде час, - ба, вже й тепер він, - що справжні поклонники Отцеві кланятимуться: у душі й правді. А таких поклонників і шукає собі Отець. Бог - Дух. Ті, що йому поклоняються, повинні в душі й правді поклонятися.” Жінка й каже до Нього: “Відаю, що має прийти Месія, чи то Христос. Прийде, то все і звістить нам.” А Ісус їй: “То я, що говорю з тобою.”

Тоді надійшли його учні і дивувалися, що розмовляє Він з жінкою. Не спитав однак ані один: “Чого хочеш від неї, - або: Чому розмовляєш із нею?” Жінка ж покинула свій глечик, побігла в місто й каже людям: “Ідіть но подивіться на чоловіка, що сказав мені все, що я робила. Чи, бува, не Христос він?” І вийшли з міста подивитися на Нього.

А учні тим часом заходилися просити його, кажучи: “Іж лишень, Учителю.” Він же їм: “Їстиму я їжу, не знану вам.” Учні тоді заговорили один до одного: “Може хтось йому приніс їсти!” “Їжа моя, - каже до них Ісус, - волю чинити Того, хто послав мене, і діло його вивершити. Чи ви ж не кажете: Ще чотири місяці і жнива настануть. А я вам кажу: Підведіть очі ваші та погляньте на ниви, - вони вже для жнив доспіли. Вже і жнець бере свою нагороду, плоди збирає для життя вічного, - щоб сіяч із жнемцем укупі раділи. Правильна й приказка до цього: Один сіє, а жне хтось інакший. Послав же я і вас те жати, коло чого ви не трудилися, інші трудилися, ви ж у їхню працю вступили.”

Численні ж самаряни з того міста увірували в Нього з-за слів жінки, яка посвідчила: “Сказав мені все, що я робила.” Тож коли прийшли до Нього самаряни, то просили, щоб лишився в них. Він і лишився на два дні там. Та й багато більше увірували з-за його слова. Жінці ж вони сказали: “Віруємо не з-за самого твого оповідання - самі бо чули й знаємо, що насправду Він - світу Спаситель.”

Gospel Reading for the Sunday of the Samaritan Woman (St. John 4: 5-42)

At that time, Jesus' journey brought Him to a Samaritan town named Shechem near the plot of land, which Jacob had given to his son Joseph. This was the site of Jacob's well. Jesus, tired from His journey, sat down at the well.

The hour was about noon. When a Samaritan woman came to draw water, Jesus said to her, “Give me a drink.” (His disciples had gone off to the town to buy provisions.) The Samaritan woman said to Him, “You are a Jew. How can You ask me, a Samaritan and a woman, for a drink?” (Recall that Jews have nothing to do with Samaritans.) Jesus replied: “If only you recognized God's gift, and Who it is that is asking you for a drink, you would have asked Him instead, and He would have given you living water.”

“Sir,” she challenged Him, “You do not have a bucket and this well is deep. Where do You expect to get this flowing water? Surely You do not pretend to be greater than our ancestor Jacob, who gave us this well and drank from it with his sons and his flocks?” Jesus replied: “Everyone who drinks this water will be thirsty again. But whoever drinks the water I give him will never be thirsty; no, the water I give shall become a fountain within him, leaping up to provide eternal life.”

The woman said to Him, “Give me this water, Sir, so that I shall not grow thirsty and have to keep coming here to draw water.” He said to her, “Go, call your husband, and then come back here.” “I have no husband,” replied the woman. “You are right in saying you have no husband!” Jesus exclaimed. “The fact is, you have had five, and the man you are living with now is not your husband. What you said is true.”

“Sir,” answered the woman, “I can see You are a prophet. Our ancestors worshipped on this mountain, but you people claim that Jerusalem is the place where men ought to worship God.” Jesus told her: “Believe me, woman, an hour is coming when you will worship the Father neither on this mountain nor in Jerusalem. You people worship what you do not understand, while we understand what we worship; after all, salvation is from the Jews. Yet an hour is coming, and is already here, when authentic worshippers will worship the Father in Spirit and truth. Indeed, it is just such worshippers the Father seeks. God is Spirit, and those who worship Him must worship in Spirit and truth.”

The woman said to Him: “I know there is a Messiah coming. (This term means Anointed.) When He comes, He will tell us everything.” Jesus replied, “I who speak to you am He.”

His disciples, returning at this point, were surprised that Jesus was speaking with a woman. No one put a question, however, such as “What do you want of Him?” or “Why are You talking with her?” The woman then left her water jar and went off into the town. She said to the people: “Come and see someone who told me everything I ever did! Could this not be the Messiah?” At that they set out from the town to meet Him.

Meanwhile the disciples were urging Him, “Rabbi, eat something.” But He told them: “I have food to eat of which you do not know.” At this the disciples said to one another, “Do you suppose that someone has brought Him something to eat?” Jesus explained to them: “Doing the will of Him who sent me and bringing His work to completion is my food. Do you not have a saying: ‘Four months more and it will be harvest!’? Listen to what I say: Open your eyes and see! The fields are shining for harvest! The reaper already collects his wages and gathers a yield for eternal life that sower and reaper may rejoice together. Here we have the saying verified: ‘One man sows; another reaps.’ I sent you to reap what you had not worked for. Others have done the labor, and you have come into their gain.”

Many Samaritans from that town believed in Him on the strength of the woman’s testimony: “He told me everything I ever did.” The result was that, when these Samaritans came to Him, they begged Him to stay with them a while. So He stayed there two days, and through His own spoken word many more came to faith. As they told the woman: “No longer does our faith depend on your story. We have heard for ourselves, and we know this really is the Savior of the world.”

Sermon for the Sunday of the Samaritan Woman

Christ is Risen! My dear brothers and sisters in Christ:

On the fifth Sunday of Pascha we read the Gospel account about a Samaritan woman’s conversation (also known as St. Photini) with our Lord Jesus Christ at Jacobs well. This Gospel reading has great significance to us as Christians, due to the fact that it foreshadowed the establishment of Christ’s Church here on earth, the day on which the Holy Spirit descended

upon the Holy Apostles and Christ's new covenant was established, known to us today as Pentecost. Christ makes this evident to the Samaritan women when He tells her "Woman, believe Me, the hour is coming when you will neither on this mountain, nor in Jerusalem, worship the Father" (John 4:21).

For its time, the entire conversation that Christ had with the Samaritan women was completely revolutionary, not only did it give insight to the forthcoming establishment of Christ's holy Church here on earth, but it gave additional insight on how His future faithful will pray and worship. He does this by revealing the active role and impact the Holy Spirit will have on each of his newly chosen people (the new covenant: The Gentiles and all who believe in Him) in worship and prayer; for Christ said to the Samaritan woman: "But the hour is coming, and now is, when true worshipers will worship the Father in spirit and truth; for the Father is seeking such to worship Him. God is Spirit, and those who worship Him must worship in spirit and truth" (John 4:23-24).

Each encounter with Christ in the New Testament is unique. Each encounter is open and free. Nothing with God in His dealings with humanity is formulaic or pre-planned. Never is anything forced. Some come away from meeting the Lord happy and some go away sad. But there are some encounters recorded by the Gospel writers that astound us, that move beyond personal encounter to universal revelation. The meeting at Jacob's well with the Samaritan Woman is one such moment: deeply personal on the one hand, but also way beyond personal.

Christ reveals to this sinful, Samaritan woman that God is not a respecter of ethnic, social or gender sensibilities for He is the lover of all humankind. "In God," writes the St. Paul, "there is neither Jew nor Greek nor male nor female." And Christ reveals to this woman that He alone is able to judge a human being and His judgment is compassionate and merciful. You see the meaning of "justice" in Holy Scripture is quite different from our "earthly" understanding of "justice". It has nothing to do with courts, judges, laws, statutes, lawyers and retribution.

The Samaritan woman told the truth when the Lord asked her to bring to him her husband. Her honesty was an invitation for God to work miracles. She demonstrates that she is not afraid. She proves to Him that she is willing to be open, so the Lord opens himself up to her! Sometimes, perhaps even all the time, a little honesty is all it takes! But look again! Something even more surprising happens here! He opens Himself to her even before she answers the question! He had already looked into her heart. He had already seen her faith. The Lord starts teaching her theology! "Are you greater than our father Jacob?" she asks. The Lord replies, "The water that I will give you is living water. If you drink of it you will never thirst. If you drink of it, it will become in you a well of water springing up to eternal life!" Christ had spoken like to this to only one or two before this. Think of Nicodemus who came to him late at night. But even then did the Lord ever speak so explicitly about such things?

The question we must ask ourselves is do we take the opportunity to seek and drink of the "living water" that Christ provides us? Do we truly thirst for God? Do we truly try to seek Christ in our lives? Do we truly try to abide and follow the teachings of His Gospel? Nowadays, we turn to God when it is convenient for us, we don't take the time to truly learn about the Son of the living God, we don't make an effort to make Christ the center and everyday part of our lives. If we did "the living water" would be graciously poured upon us daily, but instead we end up choosing to be "part-time Christians". More and more it seems that we want to live by our own Gospel and not by the Gospel of Jesus Christ. Instead, we should actively seek out Christ in our lives just as the Samaritan woman did when she asked Christ "Where then do You get that living water?" (John 4:11)

Therefore, during this fifth Sunday of Pascha each one of us must strive for that "living water" each day so that we may never find ourselves spiritually parched for God's presence in our lives. Just as the Samaritan woman wanted to learn about Christ and asked Him "give me this water, that I may not thirst" we also each day must ask Christ to give us His "living water" so that it may spiritually sustain us during these difficult times that we live in as Christians. The more we humble ourselves and ask Christ for this "living water" the more our lives will be filled with the grace of the Holy Spirit spreading love and joy, not only within our own households, but to all those who encounter us and know us. By sharing the "living water" with others, we become true disciples and witnesses of our Risen Lord Jesus Christ. Glory be to God for all things! Christ is risen!

ПРОПОВІДЬ НА НЕДІЛЮ САМАРЯНКИ

Христос Воскрес! Дорогі в Христі браття і сестри!

П'яту неділю після Пасхи, називається Неділею про самарянку і ми слухали євангельське читання, де божественний євангеліст описує нам зустріч Ісуса Христа з однією жінкою, яка прийшла із Самарії до криниці старозавітного патріарха Якова. Прийшла для того, щоб, за щоденним своїм звичаєм, наповнивши свій водонос, принести води із цього священного колодязя до дому. І Христос в цей день з усією ясністю об'явив себе Месією, що означає Христос або «Помазаник».

І як у неділю перед цим Господь робить чудо в купелі, так в цей день – при криниці Якова, яку сам Яків викопав і подарував своєму синові Йосифові (див. Бут 48,22). Отже, Яків мешкав там і викопав згадану криницю. Перше ж гору цю населяли не самаряни, а ізраїльтяни, які за царювання Пекаха образили Бога і, взявши участь у першому та другому зіткненні з асирійцями, зробилися їхніми підданими. Але через деякий час, за царювання Осії, вступили вони в зносини з етіопами. Дізнавшись про те, цар асирійський вигнав їх до Вавилону (див. 2 Цар 17,3-6), а на їхньому місці наказав поселити інші народи, але Бог навів на чужинців левів. Коли це стало відомо асирійському цареві, він послав до них [переселених народів] священника з юдеїв (бо там ще були полонені євреї), щоб і їх навчив Закону Божого (див. 2 Цар 17,24-28). І ті негайно залишили ідолів, але прийняли лише Мойсеєві книги, відкидаючи пророків і інше Писання (див. 2 Цар 17,29-41). Ці ж то самаряни, названі так від гори Сомор, були ненависні євреям, які повернулися згодом з

полону, за те, що вони лише наполовину трималися юдейства, і вони [євреї] не їли разом з самарянами, вважаючи їх оскверненими. Тому-то і Христа не раз називали самарянином за те, що Він, як і ті, дещо із Закону нібито усунув.

Вслухаймося уважно у сьогоднішній діалог Христа із самарянкою. Жінка говорить про речі матеріальні та земні, Христос натомість веде мову про справи духовні та вічні. Спочатку вона пізнає в Ньому тільки звичайного подорожуючого юдея, Він же знає усі таємниці її життя. Самарянка виявляє свої поверхові знання про прихід очікуваного Месії, Христос же являє перед нею саму суть, відкриваючи їй себе як Месію, чого може не робив навіть перед юдеями.

Звернімо увагу, що Ісус не підходить до неї, із запитаннями про Біблію, не розпитує її про особисте життя. Він просто просить напиться води. Він говорить з нею ввічливо і лагідно, у неї є те, що Він «потребує» — посудина, щоб напиться води. Простим проханням «Дай мені напиться» Ісус з легкістю ламає стіну поділу, яку столітня ненависть побудувала між юдеями і самарянами. Апостол Павло пише: «Він наш мир, він, що зробив з двох одне, зруйнувавши стіну, яка була перегородою, тобто ворожнечу» (пор. Еф. 2,14).

Ідея води і спраги є центральною темою в розмові Ісуса з самарянкою. У центрі цього всього є фундаментальна правда: у людському серці є така спрага, яку може втамувати лише Бог. У кожній людині є те невимовне і невдоволене прагнення, що чогось бракує, ця внутрішня порожнеча — вакуум Бога, який лише Господь може заповнити. «Ти створив нас для Себе, Господи, і неспокійне наше серце, поки не спочине в Тобі», — каже святий Августин.

Тоді каже їй Ісус: «Кожен, хто п'є цю воду, захоче пити знову ...але той, хто п'є воду, яку дам йому, не матиме спраги повіки» (Ів. 4,13-14). Якщо хтось спраглий — любові, прощення, відчуття мети життя, миру та життя вічного, нехай зрозуміє, що єдиним джерелом осягнути це є Ісус наш Господь. Спрага за Богом є найглибшою і доки ця фундаментальна спрага не буде вгамована, ніщо інше не зможе задовольнити людину. Господь обіцяє нам дар внутрішнього життя, внутрішньої енергії, джерела, які є в нас самих. Він всередині нас помістить «криницю —джерело», щоб зробити нас незалежними від зовнішніх обставин. Тому дар Господа — це дар джерела, який струменіє у життя вічне, це — Святий Дух, Який оновлює і виховує, формує нас цілісними людьми на образ і подобу Божу. Присутність Святого Духа у нас створює цей внутрішній струмок, який тече у життя вічне.

Дорогі у Христі, історія про самарянку з сьогоднішньої Євангелії вчить нас потреби безнастанно шукати зустрічі з Богом і освячувати наше життя. З волі Божої такою спасенною криницею і місцем зустрічі з Богом є Христова Церква. У кожній нашій парафіяльній спільноті вона живить нас у благодаті Святого Духа Божим Словом, святими тайнами, з яких ми маємо нагоду постійно користати. Коли кожен з нас зрозуміє, що

Господь постійно чекає нас біля тієї криниці, щоби відкрити нам правду про нас, перемінити і щедро наповнити наше серце своєю любов'ю та миром, тоді зможемо радісно ділитися дарами Божої благодаті також з іншими. Сьогодні ж, бажаю, щоб кожен з нас, як колись самарянка, зустріли Господа нашого Ісуса Христа, а Його благодать та любов нехай буде з усіма Вами. Христос воскрес!

Hymn to the Mother of God: *Anhel vopeeyashche Blahodatniy: Chistaya Deevo raduysya! Ee paki reku: Raduysya! Tvoy Sin voskresne tri dneven od hroba, ee mertviya vozdvihnuviy. Lyudeeye, veseleetisya! Sveetisya, sveetisya, noviy Yerusalime, slava bo Hospodnya na Tebee vozseeya. Likuy ninee ee veselisya Seeone a Ti, chistaya krasuysya Bohoroditse, o vostaneeyu Rozhdestva Tvoyeho.*

Ангел звістив Благодатній: Чиста Діво, радуйся! І знову кажу: Радуйся! Твій син воскрес на третій день із гробу, і мертвих воскресив. Люди, веселіться! Світися, світися, новий Єрусалиме! Слава бо Господня на тобі засяяла! Радій нині і веселися, Сіоне, а ти, чиста Богородице, втішайся воскресінням Сина твого.

Hymn to the Mother of God: An angel greeted you: "O full of grace, O purest virgin rejoice! And again, I say – 'Rejoice!' for after three days your Son has risen from the dead, and then raised the dead with Himself." People everywhere rejoice! Shine forth in splendor, New Jerusalem! For the glory of the Lord is risen on you. Proclaim the joyous festival, O Zion: and you purest Mother of God, rejoice in the resurrection of your Son!

Communion Verse: Тіло Христове прийміть; джерела безсмертного споживіть. Хваліть Господа з небес, хваліть Його на висотах. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Receive the Body of Christ, taste of the Source of Life. Alleluia, alleluia, alleluia.

Parish Announcements

We Welcome You!

If you are visiting our church today, our parish family is delighted to welcome you here! Thank you and God bless you for visiting with us today! We welcome all our visitors and guests who worship at our parish. We invite families and individuals who wish to become members to register by calling Fr. Ihor at (860) 617-6357.

Вітаємо Вас!

Якщо Ви відвідуєте нашу церкву сьогодні, наша парафіяльна громада рада вітати Вас тут! Щире спасибі Вам, і нехай Бог благословить Вас за Ваші відвідини з нами сьогодні! Ми запрошуємо сім'ї та осіб, які бажають стати членами, зареєструватися у нас по телефоні о. Ігоря на номер (860) 617-6357.

Easter Season

On Easter Sunday, we enter into the Easter Season, which lasts for the next forty days until Ascension Thursday. During this time, our greeting changes from Slava Isusu Khrystu! (Glory to Jesus Christ!) to Khrystos Voskres! (Christ is Risen!), to which we respond Voeestinu Voskres! (Truly He is Risen!). We also do not kneel during these next forty days because kneeling is a sign of penance, but we now celebrate Christ's victory over death by His holy Resurrection, and so we remain standing during those times of the Divine Liturgy when we would normally kneel.

Please Pray for our Sick and Homebound Parishioners, Family Members and Friends

Fr. Ihor Papka, Fr. Zbigniew Brzezicki, Stephen Atamanchuk, Oleh and Valentina Babski, Michaelle Baker, Rick Barr, Marylou Blaisdell, Tracy Crews, Carmel Horangic, Josephine Housty, Christine Kolagji, Helen Kucman, Martha and Ray Majkut, Karen and Jaroslaw Maksymowych, Jean Mandych, Sherri Martel, Katherine Masso, Jennifer McMillan, Katharine McNaughton, Jackie Morales, Lauren Morales, Jonathan Morales, Tanya and Ronald Morales, Elizabeth Mozina, Dean and Terri Nilson, Alan Pasicznyk, Lina Puciw, Billie Sheesley, Derek Stanley, Pauline Stanley, John Terninko, Elisha Wallace, Cindy Wilson, Dr. Mark Windt, Lenora Zelenski. Please contact Fr. Ihor if you would like to add a friend or loved one to this prayer list.

April Birthdays

The following parishioners are celebrating a birthday this month:

April 6 – Mariya G.

April 6 – Hanna M.

April 10 – Roman H.

April 11 – Artem S.

April 13 – Eva L.

April 13 – Jaroslaw M.

April 18 – James H.

April 22 – Katherine S.

Our parish community wishes this month's birthday celebrants peace, joy, love and good health on their special day as well as throughout the coming year. May our dear Lord grant all of you many more healthy, happy and blessed years. Happy Birthday and На Многая літа! (Na Mnohaya Lita!).

Concert for Peace in Ukraine

All PBVM parishioners are cordially invited to attend a Concert for Peace in Ukraine today, April 28th at 3 PM. The concert will take place at St. John the Baptist Roman Catholic Church, 17 Chestnut St. Peabody, MA and will feature guest organist Dr. Gail Archer. Free will donations will be accepted. A reception will follow the concert in the church hall.

March, 2024 Financial Summary

Total Income from March Donations: \$4,686.00

Total Expenditures for March: \$3,409.70

Surplus for March: \$1,276.30

Average attendance in March: 67

Thank you and God bless you for your generous support of our parish

Weekly Reflection:

Learning about our Catholic Faith – A Troubled Heart

“Do not let your hearts be troubled or afraid.” John 14:27

What a wonderful reminder that we all need to hear on a regular basis. “Do not let your heart be troubled.” And “Do not let your heart be afraid.” How often do you follow that advice?

Interestingly, it's actually more than advice. It's a command of love from our Lord. He wants to be clear and wants us to know that a fearful and troubled heart is not of Him. To be troubled and fearful is a

great burden and weighs us down. Jesus desperately wants us to be free of these burdens. He wants us to be free so that we can experience the joy of life.

So what is it that burdens you in life the most? Is there something in your life that you obsess about, are angry about, cannot let go of or that tends to dominate your life? Or perhaps your burden is more subtle. Perhaps there is nothing that overwhelms you but, instead, is a constant burden in a small way, always there in the background. These burdens can be quite difficult when they last from year to year.

The first step to freedom is to see the burden for what it is. Identify it and seek to identify the underlying cause. If the cause of your burden is your own sin, repent of it and seek Confession. This is the best way to experience immediate freedom.

If, however, your burden is the result of another's actions or some situation in life that is out of your control, then you are in a unique position to surrender to our Lord, giving Him complete control of this situation. Freedom is found in total surrender, trust and abandonment to His will.

Spend some time today reflecting upon that which burdens you the most in life. What is it that weighs heavily upon you? It is this, more than anything else that Jesus wants to enter into and lift from you. He wants you free so that you can experience the joy that He has to offer you in life.

Let us pray: *Lord of true joy, I want to be free. I want to experience the joy You have in store for me. When the burdens of life weigh me down, help me to turn to You in my need. Jesus, I trust in You. Amen.*